

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział im dlaczego którzy są poruszeni jesteście i dla czego rozważania wstępują w sercach waszych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz On ich zapytał: Dlaczego jesteście zaniepokojeni i dlaczego budzą się w waszych sercach wątpliwości?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Spanikowanymi zaś i przestraszonymi stawszy się, uważali (że) ducha (oglądają).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział im dlaczego którzy są poruszeni jesteście i dla- czego rozważania wstępują w sercach waszych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus jednak zapytał: Dlaczego się niepokoiacie i dlaczego w waszych sercach rodzą się wątpliwości?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytał ich: Cemu się boicie i czemu myśli budzą się w waszych sercach?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł im: Czemuście się zatrwożyli, i czemu myśli wstępują do serc waszych?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im: Czemuście się zatrwożyli a myśli wstępują do serc waszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz On rzekł do nich: Cemu jesteście zmieszani i dlaczego wątpliwości budzą się w waszych sercach?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz On rzekł im: Czemu jesteście zatrwożeni i czemu wątpliwości budzą się w waszych sercach?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A On ich zapytał: Dlaczego jesteście zatrwożeni? Dlaczego wątpliwości ogarniają wasze serca?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz On im powiedział: „Cemu jesteście zmieszani i czemu wątpliwości budzą się w waszych sercach?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A On im rzekł: „Dlaczego jesteście zmieszani i dlaczego takie myśli powstają w waszych sercach?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł im: Przez strwożeni jesteście, i przez rozmyślenia wstępują do serc waszych?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział więc im: - Czemuście tacy przerażeni i dlaczego wątpliwości budzą się w sercach waszych?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А він сказав до них: Чому ви стурбовані, чому думки входять до ваших сердець?

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rzekł im: Po co od przedtem zmęceni jesteście i przez co na wskroś wnioskowania wstępują wzwyż w sercu waszym?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc im powiedział: Dlaczego jesteście wstrząśnięci i czemu myśli wznoszą się w waszym sercu?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale On rzekł im: "Czemu się tak denerwujecie? Czemu nurtują was te wątpliwości?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekł więc do nich: "Czemu jesteście strapieni i czemu w waszych sercach powstają wątpliwości?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Czemu jesteście tacy przerażeni?—zapytał. —Dlaczego wątpicie, że to jestem Ja?